

Dortania's OpenCore Installationsanleitung übersetzen

Beitrag von „BigHackintosh“ vom 17. Januar 2021, 10:56

[mhaeuser](#) Berechtigte Gründe, aber zwischen konstruktiver Kritik und zwischen Stänkern liegen halt nochmal Welten. Wenn Kritik sachlich ist, dann kann man auch darüber diskutieren. Eine 1:1 Übersetzung wird ohnehin nicht durchgängig möglich sein, da man in Deutschland immer noch für sein Geschreibsel selbst verantwortlich ist.

Wenn man einen Verbesserungsvorschlag hat, gibt es hierfür auf Github den entsprechenden Platz wo man so etwas mitteilen kann. In meinem Thread hier wollte ich nach hilfsbereiten Leuten suchen und nicht grundsätzlich jeden Absatz der Übersetzung durchsprechen.

Mein Anspruch liegt auch nicht darauf die 1. offizielle übersetzte Anleitung zu werden, sondern Leuten zu helfen und beim Projekt etwas Spaß zu haben. Da ich im Moment alleine bin, wird erstmal alles grob übersetzt und dann im Anschluss überarbeitet. Aussagen wie „Clover-Müll“ etc. werden dabei auch geändert werden. In einer Anleitung soll es ja nicht darum gehen, irgendeine Software zu verdammen oder zu polarisieren, sondern den Gebrauch eines Gegenstandes zu beschreiben.

Ich übersetze hier nicht die Autobiografie der Programmierer, sondern eine Anleitung zu einer Software. Daher liegt der Fokus auf Lesbarkeit und Neutralität.

Warum die anderen Autoren der anderen Übersetzungen die Anleitungen komplett zerpfückt und nahezu jeden Text geändert haben, hat mich ehrlich gesagt nicht interessiert. Ich kenne deren Gründe nicht.

Erdenwind Inc. Welche Fehlermeldung erhältst du denn?

Grüße

Patrick